



آبونه بدلی

برسنه لك التي ايكي نسخه سي برسته اجرتيله برابر بر وجه بشين ۳۵ غروشه در . در سعادت ايجون اداره خانه دن آلتين اوزره ۲۰ غروشه

اداره خانه سي

باب عالي جاده سنده قصبه اركشيفانه سيدر جريده به متعلق كافه مشهور ليت و خصوصيات ايجون قصبه اركشيفانه سنه مراجعت اولنور .

تبريك سال نو

جناب تجدد فرمای اعوام و سنين تعالى و تقدس حضرتلری تاجدار عمر انپور و شهریار معارف کستر
افند منر حضرتلرنيك ايام عمر و شوکت شاهانه لريني الي يوم التئاد مزداد و وجود مکارمنمود
خلافت پناهيلريني الي الابد آرايش اورنك عدل و داد بيورسون زمزمه و جدانيسيله مترتب ذمت
عبوديت و مصادقت اولان تبريك سال فرخنده فاله ابتدار اولنور .

ای يادش معرات آرای کر مطر
الطاف همزبونك ابرر جملي اميا
هر روزكي روشن قيد نورشير مسرت
هر سالكي مسرور ايله الله تعالى

بر مکتوب

فوددت تقيل السيوف لانها
لمت كبارق تفرك المبتسم

فكره نظرأ شو ايكي يتك تشطيريني طلبايتكدن
ايسه نظيريني ايسته مك دها موافقدر . چونكه تشطير
خياليله معناني توسيع ديتك اولوب بو ايكي يتده ايسه
شوايكي جهتك درجه مطلوبه ده توسيبي هان ممكن دكلدر .
حال بوكه تشطير ايديله جك اولور سه - آلات مهلكه

اقدم !

دون ، مصرده طبع ونشر ايديلكده اولان « التقدّم »
غزته سنك اوجنچی نسخه سنده شعراي زمان جاهلييتدن
مشهور « عنتره » نك معلقه سنه منسوب اولان آتيده كي
ايكي يتك تشطيري طلب ايديلكده اولديني محرم كوردنم :
ولقد ذكرتك والرماح نواهل
مني وبيض الهمد تقطر من دمي

ادبانه لرینه تقدیم ایتمدم. موافق کوریلرک شو مطالعات ایله لطفاً درج بیوریلورسه منون اولورم اقددم.

تخمیس

اما دون وصلک یا ملیحه باذل
روحي ولو ان الانام عواذل
هيات يشغلني بحبك شاغل
«ولقد ذرتك والرماح نواهل»
«مفی وبيض الہذ تقطر من دمی»
لك قامة لازلت اعشق لدنہا
ولاجلہا اھوی الرماح وطمنہا
ياظیة نضكت فابت سنہا
«فوددت تقیل السیوف لاناہ»
«لمعت کبارق تعزک المتبسم»

ترجمه سی

بتون عالم رقیب کسله، سنی یانعدہ ذم و تشنیع
ایتسه بیله یه روحی سنک وصالک ایچون فدا ایدرم.
دنیاده بکانه مدار اشتغال سنک محبتکدرکه بی آدن هیج
برشی منع ایدم. هیات! سنی او یله برزمانده ذکر
ایتمدم که قارغیلر بدن غنا کتیرمش، هندک سیوف برانی
سوزش غرامکله عروقدہ جولان ایدن خوف کلکونی
تقطیر ایتمکده بولنشدی.

سنک او یله برنهال قامتک واردرکه حالا مفتون
طراوتییم. ایشته بونکچون قارغیلره، قارغی ضره لرینه
تعشوق ایدیوروم. ای تبسم ایدنجه دندان کهر واری
برتوبار اولان غزال دشت صباحت! بن خونگی تقطیر
ایدن اوسیوف رخشان سنک دھان متبسمک کی برق
انداز اولدینی ایچون تقیل ایتک ایستدم.

ذک معارف

وحیفه نك بوعصرده اعصار ساله نك كیندن قات قات
فائق بولنسی چیتسه ناظم، مثلا لوقوقوتیف، طوب
قورشون کبی آلات و اجزای مدهشه نك تحت تهدید
نمانده بولندینی حالده یه سودیکنک خیالی ایله اوغراشهرق
موت وهلاك قریهی هیج اندر هیج کی تلقی ودها برطاقم
شمعه ملی خیالار ایله موضوع نظمی تزیین ایدرسه -
دها زیاده مقبول اولور. مع مافیسه بوبایده نظم اوله جق
تشطیر و نظیره نك نرتبه مهارتله نظم ایدلسه یه شو
ایکی بیت قدر حائر بدایع رقت و مئانت اوله یه جنی جای
دقتدر، چونکه شاعر مشارالیه بویترلر ایله حقیقی حالتی،
فطری و واقع اولان برخیانی بلا تکلف بیان و افاده
ایلمشدر. یعنی بوهضمونی نظماً بیان ایتدیکی زمان،
فی الحقیقه محاربهده بولنمش و درمیان ایلدیکی احوالی
بالفعل کورهرک سائقه هاتف درونی ایله لمعان ایدن هند
قلجیخی محبوبة دلشکارینک دھان متبسمه تشبیه ایله
او حالت خطرناکده اویمک ایستمش و هیج بر تصنع
اسیر اولماشدر.

ذاتاً قدمای عربک الفاظ غریبه بی استعمالدن بشقه
هیج بر تصنع رعایت ایتمکدری، المزدہ بولنان اثرلرنده
متجلیدر.

بندکمز مذکور بیتلری - خوشلاندیغ اشعاردن
اولدینی جهته - هر برمانه رغماً تشطیر ایتک ایستدم.
فقط تشطیر ایتدن اول بونلرک و قتيله اسمی خاطرمدہ
بولنمان برشاعر مقتدر طرفندن تخمیس ایلدیگری
تخطر ایتدم. او حالده تشطیره فلانه حاجت کورمدم.
تخمیس و قتيله بک خوشمه کیتمشدی. چونکه حقیقه
برقریحه جیده دن، بر فکر عالیدن مدور ایشدر. آنک
ایچون حفظ ایشدم. فقط مرور زمان حسیله شمدی
آنی تخطر ایدنجه قدر ایجه زحمت چکدم. اک نهایت
استخراج موافق اولهرق ترجمه سیله برابر حضور

حوادث ادبیه

شوبله طورسون عروضة بیله رعایت ایتیه جکی و نصل
کلیرسه او یله سوبلیه جکی و وزندن خروچی ایسه کثیر الوقوع
اولدینی، ودها بوکا مائل مضحک برطاقم مطالعاتی حاوی
کچن هفته «فریاد» سرلوحه ملی و «عبدالکریم هادی»
امضای غزله دائر الوقوع بولان اخباراتمز اوزرینه بوکره
ینه امضای مذکور ایله «شعر سوبلرکن شروط عروض